



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sports*

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA
Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit / Ministarstvo Kulture, Omladine i Sportit
Ministry of Culture, Youth and Sports

Ref. Nr.	2638 / 2016
Qata	06/06/2016
Vjeti	
Dite	
Nenjëzim Eمضى Signature	
PRISHTINË / PRISTINA, PRISHTINA	

RREGULLORE (MKRS) - NR. 08/2016
PËR PUNËN E JURISË VLERËSUESE PËR PROJEKTET FILMIKE QË SUBVENCIONOHEN NGA QENDRA
KINEMATOGRAFIKE E KOSOVËS

REGULATION (MCYS) - NO. 08/2016
ON THE WORK OF THE EVALUATING JURY CONCERNING FILM PROJECTS THAT ARE SUBSIDIZED BY THE
KOSOVO CINEMATOGRAPHY CENTRE

PRAVILNIK (MKOS) - BR. 08/2016
O DELATNOSTI ŽIRIJA ZA PROPCENJIVANJE ZA FILMSKE PROJEKTE KOJI SE SUBVENCIRAJU OD CENTRA
ZA KINEMATOGRAFIJU

Ministri i Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit, Në mbështetje të nenit 23 të Ligjit Nr. 2004/02, për Kinematografinë, nenit 8, nënparagrat 1.4, të Rregullores Nr. 02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrat 6, të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011),	Minister of the Ministry of Culture, Youth and Sports, Pursuant to article 23 of Law no. 2004/02, on Cinematography, Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011, for the areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6, of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011)	Ministar Ministarstrava kulture, omladine i sporta, Oslanjajući se na član 23 Zakona Br. 2004/02, za Kinematografiju, član 8, podstava 1.4, Pravilnika Br. 02/2011, o Oblastima Administrativne Odgovornosti, Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i član 38, stav 6, Pravilnika Rada Vlade, Br. 09/2011 (Službene novine Br. 15, 12.09.2011),
Nxjerr:	Issues:	Iznosi:
Rregullore (MKRS) - Nr. 08/2016 për Punën e Jurisë Vlerësuese për Projektet Filmike që Subvencionohen nga Qendra Kinematografike e Kosovës	Regulation (MCYS) - No. 08/2016 On the work of the evaluating jury concerning film projects that are subsidized by the Kosovo Cinematography Centre	Pravilnik (MKOS) - Br. 08/2016 O Delatnosti žirija za procenjivanje za Filmske Projekte koji se Subvencioniranju od Centra za Kinematografiju Kosova
Neni 1 Qëllimi Kjo Rregullore përcakton mënyrën e emërimit të jurisë vlerësuese të Qendrës Kinematografike të Kosovës (në tekstin e mëtejmë QKK) dhe procedurat e punës, mënyrën e vendimmarrjes, votimit dhe të	Article 1 Purpose This Regulation shall prescribe the manner of appointment of the evaluating jury of the Kosovo Cinematography Centre (hereinafter KCC) and work procedures, the manner of decision making, voting and	Član 1 Svrha Ovaj pravilnik određuje način imenovanja žirija za procenjivanje u Centru Kinematografije Kosova (u daljem tekstu CKK) i procedurama rada, načinu odlučivanja, glasanja i prihvatanja filmskih

<p>aprovimit të projekteve filmike të subvencionuara nga QKK-ja si institucion në varësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>approval of the film projects subsidized by KCC as an institution under the Ministry of culture, Youth and Sports</p>	<p>projekata, subvencioniranih od CKK -a kao institucija, koja je u zavisnosti od Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p>Neni 2 Emërimi i jurisë vlerësuese</p> <p>1. Juria vlerësuese emërohet nga Këshilli Drejtues sipas propozimit të drejtorit të QKK-së, nga lista me jo më shumë se 10 propozime.</p> <p>2. Juria vlerësuese emërohet brenda 30 ditësh pasi që të përfundojë afati për paraqitjen e projekteve në konkursin e shpallur.</p> <p>3. Së paku një anëtar i jurisë vlerësuese duhet të jetë pjesë përbërëse e Komisionit të Vizionimit të Projekteve Filmike që kanë miratuar, kur ata të përfundojnë prodhimin dhe janë të gatshëm përvizionim.</p> <p>4. Së paku 2 (dy) nga anëtarët e jurisë vlerësuese të filmit artistik të metrazhit të gjatë duhet të jenë të huaj – ekspertë të fushës së kinematografisë.</p>	<p>Article 2 The appointment of the jury</p> <p>1. Evaluating Jury shall be appointed by the Steering Council upon the proposal of the director of KCC from the list of no more than 10 proposals.</p> <p>2. Evaluating Jury shall be appointed within 30 days after the deadline for submission of completed projects of the announced competition.</p> <p>3. At least one member of the jury should be an integral part of the Visioning Committee of film projects that have been adopted, when they end production and are ready for visioning.</p> <p>4. At least 2 (two) members of the evaluating jury of the feature-length film must be foreign - experts in the field of cinematography.</p>	<p>Član 2 Imenovanje žirija za procenjivanje</p> <p>1. Žiri za procenjivanje se imenuje od Upravnog Saveta, prema predlogu direktora CKK-a, iz liste sa, ne više od 10 predloga.</p> <p>2. Žiri za procenjivanje se imenuje unutar 30 dana, nakon što je završen rok za predaju projekata, iz otvorenog konkursa.</p> <p>3. Najmanje jedan član žirija treba da bude sastavni deo komisije, o viziji filmskih projekata koja su prihvaćena, kada oni završe sa proizvodnjom i spremni su za vizioniranje.</p> <p>4. Najmanje 2 (dva) člana žirija dugometrežnog filma treba da budu stranci – eksperti iz oblasti konematografije.</p>

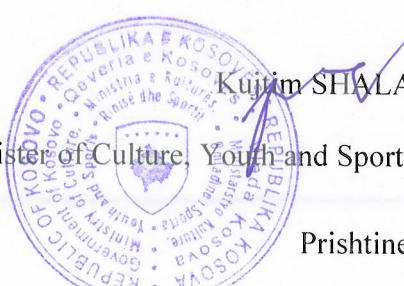
Neni 3 Përbërja e jurisë vlerësuese	Article 3 The composition of the jury	Član 3 Sastav žirija za procenjivanje
<p>1. Juria vlerësuese përbëhet prej 7 anëtarëve, të cilët nga radhët e veta me konsensus e zgjedhin kryesuesin.</p> <p>2. Zgjedhja e kryesuesit bëhet në mbledhjen e parë.</p> <p>3. Në mungesë të konsensusit, kryesuesin e cakton drejtori i QKK-së.</p> <p>4. Kryesuesi i udhëheqë mbledhjet e jurisë dhe procesin e prezantimit (pitching).</p>	<p>1. Evaluating jury consists of 7 members, who from their ranks elect by consensus the Chairperson.</p> <p>2. Election of the chairperson shall be done at the first meeting.</p> <p>3. In the absence of consensus, the Chairperson shall be appointed by the director of KCC.</p> <p>4. The chairperson chairs meetings of the jury and the presenting process (pitching).</p>	<p>1. Žiri za procenjivanje se sastoji od 7 članova koji, iz svojih redova, sa konsensusom biraju predsedavajućeg.</p> <p>2. Biranje predsedavajućeg se vrši na prvom sastanku.</p> <p>3. U nedostatku konsensusa, predsedavajućeg određuje direktor CKK-a.</p> <p>4. Predsedavajući rukovodi sastancima žirija i proces predstavljanja (pitching).</p>
Neni 4 Njoftimi i anëtarëve të jurisë vlerësuese lidhur me konfliktin e interesit	Article 4 Notification of the jury members on conflicts of interest	Član 4 Informisanje članova žirija za procenjivanje u vezi koflikta interesa
<p>1. Anëtarët e jurisë vlerësuese paraprakisht njoftohen për pengesat për të qenë anëtar i jurisë sipas Ligjit për Kinematografinë dhe nënshkruajnë deklaratë me shkrim se i plotësojnë kushtet për të qenë anëtarë të jurisë dhe nuk kanë konflikt interesit me paraqitësit e projekteve.</p> <p>2. Nëse në një kategori përkatëse konstatohet se ka apo mund të ketë konflikt interesit tek një apo dy anëtarë të jurisë të njëjtit përjashtohen nga vlerësimi</p>	<p>1. The members of the jury are notified in advance about the obstacles to being a member of the jury according to the Law on Cinematography and sign a written statement that they meet the criteria for being members of the jury and have no conflict of interest with the project submitter.</p> <p>2. If in a relevant category is found that there is or may be a conflict of interest to one or two members of the jury, the same shall be excluded from evaluation and</p>	<p>1. Članovi žirija za procenjivanje se prethodno informišu o smetnjama, da se postane član žirija, prema Zakonu za Kinematografiju i pišu pismenu izjavu da ispunjavaju uslove da budu članovi žirija i da nemaju konflikt interesita sa predstavljачima projekata.</p> <p>2. Ako se za jednu dotičnu kategoriku konstatoje da ima ili, može postojati konflikt interesita, kod jednog ili dva članova žirija, isti se isključuju od</p>

<p>dhe diskutimi për kategorinë përkatëse dhe nuk shpërblehen për punën e tyre në atë kategori, ndërkaq vlerësimi bëhet nga 6, përkatësisht 5 anëtarë të mbetur.</p> <p>3. Nëse në një kategori përkatëse konstatohet se ka apo mund të ketë konflikt interesit të më shumë se dy anëtarëve të jurisë, anëtarët përjashtohen nga juria dhe anëtarët e përjashtuar duhet të zëvendësohen me anëtarë të rinj.</p>	<p>discussion about the relevant category and are not compensated for their work in that category, while the assessment is made by 6, respectively 5 members left.</p> <p>3. If in a relevant category is found that there is or may be a conflict of interest to more than two members of the jury, the members shall be excluded from the jury and the excluded members must be replaced with new members.</p>	<p>procenjivanja i diskutovanja, za dotičnu kategoriju i ne nagrađuju se njihov rad za tu kategoriju, dok se procenjivanje vrši od 6, odnosno 5 preostalih članova.</p> <p>3. Ako se za jednu dotičnu kategoriju konstataže da postoji ili može postojati konflikt interesa za više od dva člana žirija, članovi se isključuju od žirija i iključeni članovi treba da se zamene sa novim članovima.</p>
<p>Neni 5 Mbledhjet e jurisë vlerësuese</p> <p>1. Mbledhjet e jurisë i thërrret drejtori i QKK-së.</p> <p>2. Mbledhjet e jurisë janë të hapura përvèç fazës së votimit.</p> <p>3. QKK-ja organizon prezantimin e projekteve (pitching) para jurisë vlerësuese. Prezantimi (pitching) është i hapur dhe xhirohet në tërësi për nevoja të Arkivit të QKK-së.</p>	<p>Article 5 Meetings of the evaluating jury</p> <p>1. Meetings of the jury are summoned by the KCC Director.</p> <p>2. Meetings of the jury are open except the voting phase.</p> <p>3. KCC organizes presentation of projects (pitching) in front of the jury. Presentation (pitching) is open and shot entirely on the needs of the Archives of KCC.</p>	<p>Član 5 Sastanci žirija za procenjivanje</p> <p>1. Sastanke saziva direktor CKK-a.</p> <p>2. Sastanci žirija su otvoreni, osim faze glasanja.</p> <p>3. CKK organizoje predstavljanje projekata (pitching), pre žirija za procenjivanje. Prezentiranje (pitching) je otvoren i snima se u potpunosti za potrebe Arhiva CKK-a.</p>
<p>Neni 6 Kuorumi i nevojshëm</p> <p>1. Juria konsiderohet se ka kuorum nëse në mbledhje janë të pranishëm të paktën 5 anëtarë.</p>	<p>Article 6 The quorum</p> <p>1. The jury shall have a quorum if the meeting is attended by at least 5 members.</p>	<p>Član 6 Potreban kvorum</p> <p>1. Smatra se da žiri ima kvorum, ako je na sastanku prisutno najmanje 5 članova.</p>

<p>2. Nuk mund të abstenohet nga votimi.</p> <p>3. Për çdo mbledhje të jurisë mbahet procesverbal gjithëpërfshirës. Mbledhja e jurisë njëkohësisht incizohet tonikisht dhe regjistrimi së bashku me procesverbalin ruhen si material arkivor i përhershëm.</p>	<p>2. No one may abstain from voting.</p> <p>3. For each meeting of the jury, comprehensive minutes shall be kept. Meeting of the jury at the same time is recorded and the recording together with the minutes are retained as a permanent archive material.</p>	<p>2. Ne može se apstenirati od glasanja.</p> <p>3. Za svaki sastanak žirija, održava se sveobuhvatni zapisnik. Sastanak žirija se takođe tonski snima i, snimak se, zajedno sa zapisnikom, čuvaju kao stalni arhivski material.</p>
<p>Neni 7 Mënyra e vlerësimit</p> <p>1. Juria vlerësuese projektet i vlerëson me pikë.</p> <p>2. Secili anëtar i jurisë do të japë vlerësimin duke marrë për bazë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Skenarin; 2.2. Prezantimin (pitching); 2.3. Ekipin kreativ; 2.4. Besueshmërinë realizuese. <p>3. Numri maksimal i pikëve determinohet nga numri i projekteve pjesëmarrëse, p.sh. nëse janë pjesëmarrëse 30 projekte për vlerësim vlerësimi maksimal është 30 pikë për vendin e parë, 29 pikë për vendin e dytë, 28 pikë për vendin e tretë, 27 pikë për vendin e katërt, e kështu me radhë deri te projekti i fundit.</p>	<p>Article 7 Evaluating method</p> <p>1. The evaluating jury evaluates projects by points.</p> <p>2. Each member of the jury shall give their evaluation taking into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Screenplay; 2.2. Presentation (pitching); 2.3. Creative team; 2.4. Realizing reliability. <p>3. The maximum number of points is determined by the number of participating projects, e.g. if there are 30 projects participating for evaluation, the highest evaluation is 30 points for the first place, 29 points for the second place, 28 points for the third place, 27 points for the fourth place, and so on until the last project.</p>	<p>Član 7 Način procenjivanja</p> <p>1. Žiri za procenjivanje projekata procenjuje se tačkama.</p> <p>2. Svaki član žirija će dati svoju procenu, uzimajući za osnov:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Scenario; 2.2. Predstavljanje (pitching); 2.3. Kreativnu Ekipu; 2.4. Poverenje za realizovanje. <p>3. Maksimalan broj tačaka determiniše se od broja projekata učesnika, n.p.r. ako učestvuju 30 projekata za procenjivanje, maksimalno procenjivanje je 30 tačaka za prvo mesto, 29 za drugo mesto, 28 tačaka za treće mesto, 27 tačaka za četvrto mesto i tako redom, do zadnjeg projekta.</p>

<p>4. Pikët e secilit anëtar mblidhen dhe janin totalin e pikëve të fituara nga projekti përkatës.</p>	<p>4. Points of each member are collected and shall give the total points earned by the respective project.</p>	<p>4. Tačke svakog člana se sakupljaju i daju total tačaka, dobijenih za dotični projekat.</p>
<p>Neni 8 Afati i vlerësimit</p>	<p>Article 8 Evaluation term</p>	<p>Član 8 Rok za procenjivanje</p>
<p>Vlerësimi i jurisë vlen vetëm për vitin kalendarik, e më së largu deri në hapjen e konkursit të ardhshëm vjetor.</p>	<p>Evaluation of the jury applies only for the calendar year, until the next opening of the annual competition, at the latest.</p>	<p>Procena žirija važi samo za kalendarsku godinu i najdalje do otvaranja sledećeg godišnjeg konkursa.</p>
<p>Neni 9 Procedura pas vlerësimit të jurisë</p>	<p>Article 9 The procedure after the evaluation of the jury</p>	<p>Član 9 Procedura nakon procenjivanja žirija</p>
<p>1. Pasi të ketë bërë vlerësimin e projekteve, juria vlerësuese projektet e përzgjedhura ia paraqet Këshillit Drejtues për miratim, përmes kryesuesit ose njërit nga anëtarët e jurisë.</p> <p>2. Juria vlerësuese ia paraqet Këshillit Drejtues projektet e përzgjedhura ndaras për të gjitha kategoritë.</p>	<p>1. Once the jury has done the evaluation of projects, the evaluating jury submits the projects selected to the Governing Council for approval, through the chairperson or one of the members of the jury.</p> <p>2. Evaluating Jury submits to the Governing Council selected projects for all categories separately.</p>	<p>1. Nakon što je izvršila procenjivanje projekata, žiri za procenjivanje predstavlja odabrane projekte pred Upravnim Savetom na prihvatanje, preko predsedavajućeg ili nekog od članova žirija.</p> <p>2. Žiri za procenjivanje predstavlja Upravnom savetu odabrane projekte, odvojeno za sve kategorije.</p>
<p>Neni 10 Ruajtja e dokumentacionit të projekteve</p>	<p>Article 10 Maintaining projects documentation</p>	<p>Član 10 Čuvanje dokumentacije projekata</p>
<p>1. Juria vlerësuese ia dorëzon Arkivit të Qendrës Kinematografike listën e plotë të projekteve të shqyrtuara dhe të poentuara.</p>	<p>1. Evaluating Jury submits to the Film Centre Archive the complete list of projects reviewed and rated.</p>	<p>1. Žiri za procenjivanje predaje potpunu listu razmotrenih i poentiranih projekata, Arhivu Centra za Kinematografiju.</p>

<p>2. QKK-ja ruan gjithë dokumentacionin e projekteve.</p>	<p>2. KCC maintains all project documentation.</p>	<p>2. CKK čuva svu dokumentaciju projekata.</p>
<p>Neni 11 Lista e pritjes</p> <p>Në rast se ndonjëra nga projektet e përzgjedhura për subvencionim tërhiqet, shkëput kontratën, atëherë Këshilli Drejtues subvencionon projektin më të poentuar të radhës nga e njëjta kategori.</p>	<p>Article 11 Waiting List</p> <p>In case any of the projects selected for subsidy withdraws, terminates the contract, then the Steering Council subsidizes the next most rated project of the same category.</p>	<p>Član 11 Lista čekanja</p> <p>Ako se neki od odabranih projekata za subvencioniranje povuče, raskine ugovor, onda Upravni Savet subvencionira sledeći projekat sa najviše poena po redu, iz iste kategorije.</p>
<p>Neni 12 Pagesa e anëtarëve të jurisë vlerësuese</p> <p>1. Masa e kompensimit për anëtarët e jurisë është si në vijim:</p> <p>1.1. 50 euro për një projekt për film të metrazhit të gjatë;</p> <p>1.2. 25 euro për një projekt për film të metrazhit të shkurtër.</p> <p>2. Shuma totale e kompensimit për anëtarët e jurisë vlerësuese llogaritet nga numri i projekteve.</p>	<p>Article 12 Compensating members of the jury</p> <p>1. The amount of compensation for the members of the jury shall be as follows:</p> <p>1.1. 50 Euros for a feature-length film project;</p> <p>1.2. 25 Euros for a short film project.</p> <p>2. The total amount of compensation for members of the jury is calculated from the number of projects.</p>	<p>Član 12 Plaćanje članova žirija za procenjivanje</p> <p>1. Mera za kompenziranje za članove žirija za procenjivanje je kao u nastavku:</p> <p>1.1. 50 evra za jedan projekat za dugometražni film;</p> <p>1.2. 25 evra za jedan projekat za kratkometražni film.</p> <p>2. Totalna suma za kompenziranje za članove žirija za procenjivanje se obračunava od broja projekata.</p>

<p>Neni 13 Shfuqizimi i rregullores Nr.01/2013</p> <p>Më Këtë rregullore, shfuqizohet rregullorja Nr.01/2013 Për Punën e Jurisë Vlerësuese Për Projektet Filmike Që Subvencionohen Nga QKK, si dhe aktet / vendimet tjera në fuqi e që janë në kundërshtim më këtë rregullore.</p> <p>Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p> Kujtim SHALA Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit Prishtinë, Data : 03 / 06 / 2016</p>	<p>Article 13 Repeal of Regulation No.01 / 2013</p> <p>Upon entry into force of this Regulation, the Regulation No.01/2013 on the Work of the Evaluating Jury for Film Projects that are subsidized by KCC shall be repealed, as well as acts / other applicable decisions that are inconsistent with this regulation.</p> <p>Article 14 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force upon signature by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p> Kujtim SHALA Minister of Culture, Youth and Sports Prishtine, Date: 03 / 06 / 2016</p>	<p>Član 13 Ukidanje uredbe br. 01/2013</p> <p>Ovom se uredbom ukida uredba br. 01/2013 o radu žirija za procenjivanje filmskih projekata koji se subvencionisu iz KCK-a, kao i akti/ostale važeće odluke koje nisu u skladu sa ovom uredbom.</p> <p>Član 14 Ulazak na anazi</p> <p>Ovaj Pravilnik ulazi na snazi na dan potpisivanja od ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p> Kujtim SHALA Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta Priština, Datum : 03 / 06 / 2016</p>
--	--	--